

## Секция «Иностранные языки и регионоведение»

### Репрезентация концепта «Учитель» во французском языке

*Мухгалимова Алия Фанзировна*

*Студент*

*НИСПТР, Филологический факультет, Нижнекамск, Россия*

*E-mail: muk3995@yandex.ru*

На современном этапе развития лингвистики особое внимание уделяется изучению концептов. Однако концепт учителя рассмотрен в не достаточной степени, несмотря на то, что значение этой профессии во все времена трудно переоценить. Цель данного исследования заключается в выявлении специфики репрезентации концепта «учитель» на материале французского языка. Данный концепт относится к типу социумно-прецедентных, другими словами, известных любому представителю социума и входящих в коллективное когнитивное пространство.

Концепт является основным понятием в лингвокультурологии. Говоря словами Т.А. Фесенко, концепт являет собой выражение этнической специфики мышления, и его вербализация обусловлена лингвокогнитивно, этнокультурно маркированной ассоциативной компетенцией носителя концептуальной системы» [Фесенко 2000]. Другие исследователи рассматривают концепт как глобальную мыслительную единицу, представляющую собой «квант структурированного знания». Концепт репрезентируется в языке лексемами, словосочетаниями, предложениями, текстами и совокупностями текстов. Рассмотрев языковые выражения концепта, мы можем получить представление о его содержании в сознании носителей языка [Попов, Стернин. 1999].

Ядро семантического поля учителя во французском языке составляют существительные *maître, professeur, instituteur*. Анализ франко-французских толковых словарей, позволил выявить, что во французском языке ключевым словом-репрезентантом концепта «учитель» («*maître*») является лексема *maitre*. В результате изучения словарных толкований значения данного слова в одноязычных толковых словарях и анализа синонимических рядов удалось выявить его понятийный слой, включающий следующие тематические группы:

1. Лицо, которое имеет право господства над людьми или вещами.
2. Человек, который имеет власть или авторитет в какой-либо области.
3. Тот, кто учит, наставляет, у кого есть ученики, последователи.
4. Человек, имеющий власть в какой-либо сфере деятельности, например тот, кто несет ответственность за направление дела, обслуживания, выполнения задачи, в сфере образования; это член высшего образования, который иерархически находится между мастером и преподавателем и отвечает за образование и исследовательские работы.

Как видим, во французских словарях слово *учитель* ассоциируется больше с овладением власти. Но есть также и другая сторона, а именно: человек, который наставляет, учит. Синонимы слова *maitre* имеют более близкое значение к слову *учитель* в русском языке. Так, например, лексема *professeur* в толковом словаре Larousse имеет значение: «человек, который учит, дает знания, относящихся к вопросам, дисциплины, в целом, в рамках деятельности или человек, который учит, как быть, действовать на кого-то, который направляет его поведение в какой-либо трудовой деятельности». Например: *Son père, ancien professeur de physique à Saint-Louis, avait fait de nécessité vertu en quittant*

Paris, où la vie commençait à être lourde avec quatre enfants et des appointements modestes (Theuriet, Mariage Gérard).

Будучи как бы свёрнутым текстом, в котором заключена народная мудрость, пословицы и поговорки предоставляют важный материал для изучения концептов вообще и концепта «*maître*» в частности. Однако во французском языке пословицы и поговорки со словом *maître* или *professeur* малочисленны. Согласно нашему анализу, в пословицах и поговорках отображена сложность работы учителя. Существуют пословицы, которые показывают учителя не с самой лучшей стороны. Учитель в данном случае предстаёт перед нами непредсказуемым, властолюбивым. Приведем пример: *Tel maître, tel valet*.

Вместе с тем имеются пословицы, которые признают учителя как существо высшего порядка, который обладает широким кругом знаний и передающим их другим. Например: *C'est un beau metier de savoir etre son maître*.

Исследуемые существительные могут входить в состав фразеологических оборотов, частично или полностью теряя при этом свое значение. Рассмотренные нами фразеологические единицы, содержащие компонент «учитель» метафоричны и переосмыслены. Представленные существительные в составе фразеологических оборотов приобретают связанное значение «хозяин, владыка, мастер». Например, «*La decision a besoin d'un esprit de maitre ; et il est sans comparaison plus facile de faire ce qu'on est, que d'imiter ce qu'on n'est pas*». Louis XIV.

Насколько рассматриваемый концепт важен для культуры, показывает частотность употребления входящих в его поле слов и отражение в устойчивых словосочетаниях. В них французы видят учителя больше как хозяина или господина, владеющего кем-либо или чем-либо. Например: «*Il n'est pour voir, que l'oeil du maitre*». Jean de La Fontaine.

Без всякого сомнения, во французском обществе учитель ассоциируется с положительными характеристиками. Французы определяют учителя как обладателя власти, образованности, передающего свои знания другим и носителя таких качеств, которые нужны любому человеку, это трудолюбие, целеустремленность.

### Литература

1. Попова, З.Д., Стернин И.А. Понятие "концепт" в лингвистических исследованиях. / Д.З. Попов, И.А. Стернин. - Воронеж, 1999
2. Фесенко, Т.А. Концептуальные системы как контекст употребления и понимания вербальных выражений // Когнитивные аспекты языковой категоризации. / Т.А. Фесенко. - Сб. науч. трудов. - Рязань, 2000